

ÖZGEÇMİŞ
ESRA DEMİRKOPARAN
e-posta: ea.demirkoparan@gmail.com

EĞİTİM

Doktora (2024)

**Boğaziçi Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı,
Eski Türk Edebiyatı**

Tez: “Fırdevsî-i Rûmî'nin *Tecnisât-ı Süleymân u Belkıs-nâme*'si IV. Cilt: İnceleme, Transkripsiyonlu Metin ve Cinaslar Sözlüğü”

Tez Danışmanı: Fatma Büyükkarcı Yılmaz

Yüksek Lisans (2014)

**Boğaziçi Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı,
Eski Türk Edebiyatı**

Tez: Fetvâemînizâde Gâlib Zühdi Divanı: İnceleme-Metin

Tez Danışmanı: Fatma Büyükkarcı Yılmaz

Lisans (2010)

Boğaziçi Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı

SERTİFİKA

2014

Bahçeşehir Üniversitesi
Pedagojik Formasyon Sertifikası

MESLEKİ DENEYİM

Bahar 2024 - (devam)

**Boğaziçi Üniversitesi – Türkçe Dersleri
Koordinatörlüğü**

Öğretim Görevlisi (Tam Zamanlı)

Verilen Dersler:

- TK 221 Türkçe Dersleri I
- TK 222 Türkçe Dersleri II

Güz 2021 - Yaz 2022

Boğaziçi Üniversitesi – Türk Dili ve Edebiyatı

Öğretim Görevlisi (Yarı Zamanlı)

Verilen Dersler:

- TKL 101 Ottoman Turkish I
- TKL 102 Ottoman Turkish II

Güz 2021

Marmara Üniversitesi - Mütercim-Tercümanlık

Öğretim Görevlisi (Yarı Zamanlı)

Verilen Dersler:

- IMT 3144 Çevirmenler için Osmanlıca
- IMT 4144 Çevirmenler için Osmanlıca

Güz 2014 – Bahar 2020

**Boğaziçi Üniversitesi – Türkçe Dersleri
Koordinatörlüğü**

Öğretim Görevlisi (Yarı Zamanlı)

Verilen Dersler:

- TK 221 Türkçe Dersleri I
- TK 222 Türkçe Dersleri II

2017 – 2022

**Boğaziçi Üniversitesi Yaşamboyu Eğitim
Merkezi (BÜYEM)**

Eğitmen (Freelance)

Verilen Eğitimler

- Yazılı İletişim Becerileri
- Etkin E-posta Yazımı

Ekim 2015 – Kasım 2016

St Andrews Üniversitesi, İskoçya

Proje adı: *The Islamisation of Anatolia Projesi (European
Research Council Projesi)*

Proje Asistanı

2015

TraMEP (Boğaziçi Üniversitesince yürütülen Avrupa
Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti destekli proje)

Editör

Mayıs 2013 - Nisan 2016

**Boğaziçi Üniversitesi BAP (Bilimsel
Araştırma Projesi)**

Proje adı: *Yeniden Çeviriye Betimleyici ve Eleştirel Bir Bakış:
Osmanlı ve Cumhuriyet Türkiye'si Toplumlarında
Yeniden Çevrilmiş Eserler*

Proje Asistanı

Mayıs 2012 - Mayıs 2013

**Boğaziçi Üniversitesi BAP (Bilimsel
Araştırma Projesi)**

Proje adı: *Osmanlı ve Cumhuriyet Türkiye'si Toplumlarında
Yeniden Çevrilmiş Eserler: Ön Bibliyografya
Çalışması*

Proje Asistanı

YAYINLAR

Makale

- Demirkoparan, Esra ve Ayşegül Pomakoğlu. “Cemâl-i ehl-i sûretten kemâl-i ehl-i mânâya: Yusuf u Züleyha Mesnevilerinde Züleyha'nın Tekâmülü.” *Journal of Turkish Studies: Türklük Bilgisi Araştırmaları* 54 (2020): 179-200.

Sunum

- Erçetin-Kürük N. Zeynep ve Esra Demirkoparan. “A Literary Genre Transferred Through Translation: *Bir Haftada Devriâlem* as an Early Example of Science Fiction in the Ottoman Literary Polysystem.” *(Hi)stories of Translation and Translators: Past, Present and Future, the 3rd ID-TS Graduate Event for Doctoral Students*, Boğaziçi Üniversitesi, Çeviribilim Bölümü, 12-13 Kasım 2020.
- Kürük Erçetin, N. Zeynep & Demirkoparan, Esra. (2022). Çeviri Yoluyla Transfer Edilen Bir Edebî Tür: Fennî Romanın Yolculuğunu Faik Sabri Duran’ın Eserlerinden Okumak. *Yazıdan Söze Sempozyumu*, Boğaziçi University, Istanbul, Turkey. 28-29 April 2022.

Sunuş Yazısı

- Gürpınar, Hüseyin Rahmi. “Gulyabani Üzerine.” *Gulyabani*. Haz. Esra Demirkoparan. İstanbul: Dergâh Yayınları, 2024. [Basım aşamasında]

Yayıma Hazırlanan Kitaplar

- Namık Kemal. *Vatan Yahut Silistre*. Haz. Esra Demirkoparan. İstanbul: Beyaz Balina Yayınları, 2018. [Diliçi Çeviri]
- Şinasi. *Şair Evlenmesi*. Haz. Esra Demirkoparan. İstanbul: Beyaz Balina Yayınları, 2019. [Diliçi çeviri]
- Namık Kemal. *Zavalh Çocuk*. Haz. Esra Demirkoparan. İstanbul: Beyaz Balina Yayınları, 2020. [Diliçi çeviri]
- Şemsettin Sami. *Taaşuk-ı Talat ve Fitnat*. Haz. Esra Demirkoparan. İstanbul: Koridor Yayınları, 2021. [Diliçi çeviri]
- Gürpınar, Hüseyin Rahmi. *Gulyabani*. Haz. Esra Demirkoparan. İstanbul: Dergâh Yayınlar, 2024. [Çeviriyazı] [Basım aşamasında]

KONFERANS ORGANİZASYONU

- Retranslation in Context II (Yeniden Çeviri ve Bağlamları II), (Şehnaz Tahir Gürçağlar, Saliha Paker ve Özlem Berk Albachten ile birlikte) *Boğaziçi Üniversitesi* (19-20 Kasım 2015)
- Retranslation in Context (Yeniden Çeviri ve Bağlamları), Konferans Asistanı, *Boğaziçi Üniversitesi* (12-13 Aralık 2013)

DİLLER

İngilizce (İleri), Osmanlı Türkçesi (İleri), Farsça (İleri)

ARAşTIRMA ALANLARI

Ařk mesnevileri, Sebk-i Hindî Edebiyatı, Osmanlı mezar taşları ve kitabeler, çeviriyazı ve diliçi çeviri, Osmanlı'da tercüme, Osmanlı'da bilim kurgu edebiyatı
